

Mittwoch 12. März 2014 · 19.30 Uhr

---

Im Rahmen von «world – Musik der Welt»  
Großer Saal

Le Mystère des Voix Bulgares  
Dora Hristova

wiener  konzerthaus

### Zazheni se gyuro

(Gyuro heiratet)

Lied aus Nordbulgarien, (Musik: Krassimir Kyurkchyski)

Gyuro sucht seit Langem nach einer Frau und trifft sich mit der schönen Yanka.

### Moma houbava

(Ein schönes junges Mädchen)

(Musik: Petar Lyondev)

Ein hübsches junges Mädchen bereitet sich für den St. Lazarus-Tag vor. Sie wird von allen Anderen bewundert.

### Galabi goukat

(Tauben fliegen krähen über die stille Ortschaft)

(Musik: Kosta Kolev)

(Sängerin: Maryia Leshkova)

Tauben fliegend krähen über das stille Städtchen. Milkana fragt sie, ob sie auf ihrer Reise ihre Familie gesehen haben.

### Tamen oblak

(Eine dunkle Wolke zieht auf)

(Musik: Nikolai Kaufman) (Sängerin: Dafinka Damyanova)

Von Norden her zieht eine dunkle Wolke auf. Zwei Mädchen unterhalten sich über ihre geliebten Freunde.

### Duett aus der Region Šopi

(Sängerinnen: Evguenia Miloucheva & Ruslana Asparuhova)

Zwei Mädchen motivieren einen Jungen, seine Arbeit rechtzeitig vor Ferienbeginn abzuschließen.

### Moma Rousanke

(Ein Mädchen namens Rousanka)

(Musik: Milen Ivanov)

(Sängerinnen: Binka Dobрева, Violeta Eftimova, Daniela Stoichkova)

Unter den Mädchen am Fluss ist Rousanka das schönste von allen.

### Vito horo

(bulgarischer Reel-Tanz) (Musik: Dora Hristova)

(Sänger: Olga Borisova, Dafinka Damyanova, Daniel Spassov, Milen Ivanov)

Jedes Mädchen – abgesehen von Stanka – tanzt mit seinem Freund. Plötzlich kommt ein junger Mann auf Stanka zu und bittet sie um ihre Hand.

### Sextett: Lieder aus der Region Šopi

(Sängerinnen: Elena Bozhkova & Evelina Hristova)

Junge Mädchen arbeiten, scherzen und tanzen in den Feldern.

### Bezrodna nevesta

(Kinderlose Frau)

(Sängerin: Radka Alexova)

Ist das das Geräusch eines Kuckucks? Nein, es ist das Weinen einer kinderlosen Frau. Kolyo hat 10 Schwiegertöchter. Alle außer Radolinka, der Jüngsten, haben Kinder. Als die Familie zum Tanz in das Dorf geht, bleibt Radolinka zu Hause, um nach den Babys zu schauen.

### Horo

(bulgarischer Nationaltanz)

(Musik: Kiril Stefanov)

### Maria yano

(Liebe Yana)

(Musik: Nikolai Kaufman)

(Sänger: Daniel Spassov, Gergana Kostadinova, Sofiya Yaneva, Evelina Hristova & Daniela Stoitchkova)

### Ergen deda

(Der alte Junggeselle)

(Musik: Petar Lyondev, Soloists Violeta Marinova, Radka Alexova)

Der alte Junggeselle nimmt am Tanz teil und wird zum Ziel des Spotts der jungen Mädchen.

### Mehmetyo

Lied aus dem Gebirge Rodopi

(Musik: Ivan Spassov)

(Sängerin: Gergana Dimitrova)

Liebeslied eines jungen Mädchens, das sein Bedauern über die kurzen Besuche ihres Liebhabers ausdrückt.

Kalugérine

(Der Mönch)

(Musik: Nikolai Stoikov)

Ein junger Mönch sieht den Mädchen sehnsüchtig beim Tanz zu und bedauert seine Berufswahl.

### Sama li si den zhanala

(Hast Du den Weizen alleine geerntet?)

(Musik: Georgi Andreev) (Sängerin: Violeta Marinova)

Ein junges Mädchen erzählt ihrem Liebhaber von ihrer Arbeit auf dem Feld. Er antwortet ihr, dass er sie gerne besuchen gekommen wäre.

### Svatba

(Die Hochzeit)

(Musik: Hristo Todorov)

Jeder bereitet sich für die Hochzeit und den schwungvollen Tanz vor.

### Otche Nash

(Das Gebet des Herrn)

(Musik: Kedrov)

(Sängerinnen: Gergana Kostadinova, Sofia Yaneva, Evelina Hristova, Daniela Dimitrova)

### Hallelujah

(Gesänge aus dem Kloster Aton)

(Duett: Daniel Spassov, Milen Ivanov)

### Dreme mi se, lega mi se

(Ich bin müde und möchte zu Bett gehen)

(Musik: Kosta Kolev)

(Sängerinnen: Violeta Marinova, Mariya Leshkova, Tsvetelina Velyovska, Elichka Krastanova)

Der Protagonist beneidet den Priester und seine Frau darum, dass sie ihr Bett teilen.

### Maistor manol

(Musik: Nikolai Kaufman)

(Sängerin: Olga Borissova)

Meister Manol trauert um seine tote junge Frau.

### Danyova Mama

(Danyos Mutter)

(Musik: Nikolai Kaufman) (Sänger: Binka Dobрева)

Als Du ein Baby warst, zog Dein Vater aus, um für Freiheit zu kämpfen. Nun verlässt Du mich aus demselben Grund. Bitte, komm wieder heil heim, lass mich Dich glücklich verheiratet und als Vater Deiner Kinder erleben.

### Duda e bolna

(Duda ist krank)

(Musik: Nikolai Kaufman)

(Duett: Elena Bojkova & Dniela Stoitchkova)

Zwei Liebeslieder. Ein junges Mädchen sehnt sich nach ihrem Freund. In dem anderen Lied beschreibt ein junger Mann ebenfalls seine Sehnsucht nach seiner Freundin.

### Dilmano Dilbero

(Schöne Dilmana)

(Musik: Krassimir Kyurchyisky)

Ein Lied aus der Region Šopi über das junge Mädchen Dilmana, das nicht nur den besten Pfeffer der Region anbaut, sondern auch die Hübscheste ist.

Le Mystère des Voix Bulgares

Tsvetelina Velyovska

Olga Borisova

Radka Nankova

Elena Bojkova

Daniela Kostova

Dafinka Damyanova

Binka Koteterova

Violeta Nakova

Mariya Leshkova

Gergana Kostadinova

Daniela Dimitrova

Sofia Yaneva

Evelina Hristova

Elichka Krastanova

Rumiana Mircheva

Evguenia Miloucheva

Ruslana Asparuhova

Violeta Eftimova

Marina Boiadjieva

Vasilka Damyanova

Snezhana Kastelova

Daniel Spassov

Milen Ivanov

Dora Hristova Dirigentin

Präsentiert von

**A1**

Medienpartner

